against all costs and other expenses incurred by it and against any legal liability in respect of the detention of the aircraft, howsoever such costs, expenses or liability may arise.

4.5 The two Governments may decide that efforts under these arrangements to collect a particular sum due should be suspended, in which event the matter will be dealt with in accordance with arrangements made or to be made in pursuance of the Agreement.

5. The Government of the United Kingdom will cause the Authority to keep proper accounts of its receipts under these arrangements and to permit the DCA and ICAO to verify those accounts with the relevant vouchers at reasonable intervals. The accounts and vouchers will be retained by the Authority for that purpose for a period of three years after payment by the operator becomes due.

6. Nothing herein applies to military aircraft. An aircraft on the civil register of any State will not be considered to be a military aircraft.

7.1 These arrangements may be terminated by either Government giving to the other not less than twelve months notice in writing, such notice to expire not earlier than the last day of the year which follows the year in which the notice is received.

7.2 Upon the giving of notice of termination of the Agreement by any party thereto or on the occurrence of any substantial change in its operation, these arrangements will be reviewed by the two Governments at the request of either of them.

8. Any dispute between the two Governments arising out of the interpretation or application of these arrangements will be determined by referring it to an arbitrator appointed by both Governments jointly, or, if the Governments cannot decide on a mutually acceptable arbitrator, by the President of the European Court of Justice provided that he is neither a United Kingdom nor Icelandic national or, if he is such a national, by the next Senior Judge of that Court, in the order of precedence established by Article 6 of the Rules of Procedure of that Court, who is not such a national. The two Governments will abide by the decision of the arbitrator.

9. These arrangements will, as from 1 January 1983, supersede the Memorandum of Understanding signed on 27 June 1974.

For the Government of Iceland
Einar Benediktsson

For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland
J. Grey

1 December 1982

Nr. 22 31. desember 1982

AUGLÝSING

um breytingu á samningi um stofnun Fríverslunarsamtaka Evrópu (EFTA).

Hinn 23. desember 1982 öðluðust gildi samþykkt ráðs Fríverslunarsamtaka Evrópu (EFTA) nr. 7/1982 og samþykkt hins sameiginlega ráðs samtakanna og Finnlands (FINEFTA) nr. 3/1982, sem gerðar voru 1. júlí 1982 um breytingu á viðauka G við samninginn frá 4. janúar 1960 um stofnun Fríverslunarsamtaka Evrópu, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 7/1970.

Samþykkirnar eru birtar sem fylgiskjöl með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 31. desember 1982.

Ólafur Jóhannesson.

Ingvi S. Ingvarsson.

Fylgiskjal 1.

DECISION OF THE COUNCIL No. 7 OF 1982

(Adopted at the 12th Simultaneous Meeting
on 1 July 1982)

AMENDMENT OF SUB-PARAGRAPH (a) OF PARAGRAPH 6ter OF ANNEX G TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to the request of Portugal in view of that country's foreseen accession to the European Communities for authorization to introduce or increase import duties on certain products (EFTA 9/82),

Desiring in that context to assist the further restructuring of several sectors of Portuguese industry,

Having regard to the provisions of Article 44 of the Convention,

DECIDES:

1. The amendment of Annex G to the Convention set out at Annex is hereby approved and submitted to the Member States for acceptance.

2. This amendment shall enter into force when the representatives in the Council of all Member States have either accepted it without reservation or notified the Secretary-General that they can finally accept this Decision.

3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

Annex

AMENDMENT OF ANNEX G TO THE CONVENTION

Sub-paragraph (a) of paragraph 6ter of Annex G to the Convention shall be amended as follows:

English text:

"(a) Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Convention and of paragraphs 4 to 6 of this Annex, the Council may authorize Portugal on its request to apply an import duty on particular products. The list of such products shall be established by the Council upon the entry into force of this paragraph. The Council may amend that list. It shall specify for each product the ad valorem duty which may be authorized up to a maximum rate of 20 per cent."

Fylgiskjal 2.

DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 3 OF 1982

(Adopted at the 12th Simultaneous Meeting
on 1 July 1982)

APPLICATION OF AN AMENDMENT OF ANNEX G TO THE CONVENTION IN RELATIONS WITH FINLAND

THE JOINT COUNCIL,

Having regard to the request of Portugal in view of that country's foreseen accession to the European Communities for authorization to introduce or increase import duties on certain products (EFTA 9/82),

Desiring in that context to assist the further restructuring of several sectors of Portuguese industry,

Having regard to Decision of the Council No. 7 of 1982,

Having regard to the Agreement,

DECIDES:

1. For the purposes of the relations between the Member States and Finland the amendment of Annex G to the Convention referred to at Annex is hereby approved and submitted to all Parties to the Agreement for acceptance.

2. This Decision shall enter into force when the representatives in the Joint Council of all Parties to the Agreement have either accepted it without reservation or notified the Secretary-General that they can finally accept this Decision, but not before the Council Decision No. 7 enters into force.

3. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

Annex

AMENDMENT OF ANNEX G TO THE CONVENTION

Sub-paragraph (a) of paragraph 6ter of Annex G to the Convention, which by virtue of Article 2 of the Agreement applies also in relations with Finland, shall be amended to read as follows:

English text:

"(a) Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Convention and of paragraphs 4 to 6 of this Annex, the Council may authorize Portugal on its request to apply an import duty on particular products. The list of such products shall be established by the Council upon the entry into force of this paragraph. The Council may amend that list. It shall specify for each product the ad valorem duty which may be authorized up to a maximum rate of 20 per cent."

Nr. 23 31. desember 1982

AUGLÝSING

um framlengingu samnings milli ríkisstjórna Norðurlanda og ríkisstjórnar Tansaníu um aðstoð við Uyole-landbúnaðarstöðina í Mbeye.

Með erindaskiptum í Dar es Salaam 28. apríl og 31. maí 1982 var samkomulag milli ríkisstjórna Norðurlanda og ríkisstjórnar Tansaníu frá 16. október 1978 um aðstoð við Uyole-landbúnaðarstöðina í Mbeya framlengt um eitt ár, tímabilið 1. júlí 1981 til 30. júní 1982, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 11/1978..

Erindaskiptin ásamt tveimur viðaukum eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 31. desember 1982.

Ólafur Jóhannesson.

Ingvi S. Ingvarsson.

Fylgiskjal.

a. Bréf sendiherra Finnlands til fjármálaráðherra Tansaníu.

Your Excellency,

With reference to the Agreement between the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the United Republic of Tanzania on assistance to the Uyole Agricultural Centre — Mbeya (hereinafter referred to as the Previous Agreement), signed in Dar es Salaam on October 16, 1978 and especially to its Article 9§1 stating that the Previous Agreement was due to expire on June 30, 1981, I have the honour to make known that upon the Formal Request, dated May 2, 1981, submitted by the Ministry of Manpower Development of Tanzania, the above mentioned Nordic Governments have taken steps to provide the centre with continued personnel as well as other form of assistance, as described in the Plan of Operation attached hereto (Annex A), beyond the Previous Agreement period. However, it is mutually understood in view of the present situation at the Centre that the extension of the Previous Agreement should at this stage be only for another year (hereinafter referred to as the Transition Year). During the Transition Year, July 1, 1981 — June 10,